

**СЛАБОСТЬ ВИКТОРИИ БЕРГМАН**

**Erik Axl Sund**

# **VICTORIA BERGMANS SVAGHET**

EN KRIMINALTRILOGI AV  
JERKER ERIKSSON  
& HÅKAN AXLANDER SUNDQUIST

**Kråkflickan**

**Hungerelden**

**Pythians anvisningar**

Эрик Аксл Сунд

# СЛАБОСТЬ ВИКТОРИИ БЕРГМАН

Криминальная трилогия  
Йеркера Эрикссона  
и Хокана Аксландера Сундквиста

Девочка-ворона

Голодное пламя

Подсказки пифии



издательство **АСТ** Москва

УДК 821.113.6-312.4  
ББК 84(4Шве)-44  
С89

Published by agreement with SALOMONSSON AGENCY

Художественное оформление и макет Андрея Бондаренко

Сунд, Эрик Аксл  
С89 Слабость Виктории Бергман: криминальная трилогия / Эрик Аксл Сунд; пер. со шведского А. Савицкой, Е. Теляпшиной. — Москва: АСТ: CORPUS, 2015. — 1120 с. — (Лучший скандинавский триллер).

ISBN 978-5-17-093527-7

Психологический триллер “Слабость Виктории Бергман” — литературный дебют двух шведов, Йеркера Эрикссона и Хокана Аксландера Сундквиста, пишущих под псевдонимом Эрик Аксл Сунд. Трилогия поразила читателей и критиков. Европейская пресса сходится во мнении, что ошеломляющий успех Сунда сравним разве что с успехом великого Стига Ларссона.

Комиссар стоковой полиции Жанетт Чильберг расследует серию странных, изощренно жестоких убийств. Психотерапевт София Цеттерлунд помогает пациентам, подверженным диссоциативному расстройству личности из-за детских травм. Обе женщины бьются над непостижимыми загадками, все ключи к которым сосредоточены в руках таинственной Виктории Бергман. Встреча Жанетт и Софии оказывается судьбоносной и приводит обеих на скользкий, коварный, смертельно опасный путь к правде.

УДК 821.113.6-312.4  
ББК 84(4Шве)-44

ISBN 978-5-17-093527-7

- © Erik Axl Sund, 2010, 2011, 2012
- © А. Савицкая, перевод на русский язык, 2014 (Девочка-ворона)
- © Е. Теляпшина, перевод на русский язык, 2015 (Голодное пламя)
- © Е. Теляпшина, перевод на русский язык, 2015 (Подсказки пифии)
- © А. Бондаренко, художественное оформление, макет, 2015
- © ООО “Издательство АСТ”, 2015
- Издательство CORPUS ®

## Содержание

### **Девочка-ворона**

*Перевод с шведского Анны Савицкой*

7

### **Голодное пламя**

*Перевод с шведского Елены Тепляшиной*

383

### **Подсказки пифии**

*Перевод с шведского Елены Тепляшиной*

763



# ДЕВОЧКА ВОРОНА





*Памяти Сестры*



Мрачна наша жизнь. Велико наше врожденное разочарование — отчего столь много сказок и расцветает в лесах Скандинавии, — мрачно обращается в уголь голодный огонь нашего сердца. Многие обречены следить за обугливанием собственного сердца; точно проклятые калеки, прикладывая ухо и слушать, как оно с шипением сгорает.

ХАРРИ МАТИНСОН  
*Крапива цветет*



# Дом

построили более ста лет назад, и он обладал основательными каменными стенами, следовательно, заниматься их изоляцией ей, вероятно, не требовалось, но хотелось подстраховаться.

Слева от гостиной находилась маленькая угловая комната, которую она раньше использовала в качестве кабинета или комнаты для гостей.

При комнате имелись туалет и просторная гардеробная.

Комната подходила идеально: одно-единственное окно, этажом выше пустующий, необустроенный чердак.

Довольно легкомыслия, отныне не принимать ничего как данность.

Ни в чем нельзя полагаться на волю случая. Случайность — весьма опасный и ненадежный спутник. Временами друг, но столь же часто непредсказуемый враг.

столовый гарнитур

она отодвинула к стене, освободив большое пространство в центре гостиной.

Теперь оставалось только ждать.

Первая партия пенопласта прибыла в соответствии с договоренностью в десять часов, и четверо мужчин занесли его в дом. Трое из них были лет пятидесяти, четвертому хорошо, если исполнилось двадцать. Бритоголовый парень в черной футболке с двумя перекрещенными шведскими флагами на груди под надписью: “Моя Родина”. На локтях татуировка в виде паутины, а на руках какой-то сюжет из каменного века.

Снова оставшись одна, она уселась на диван и принялась планировать работу. Решила начать с пола, поскольку проблемы могли возникнуть только из-за него. Жившие внизу пожилые супруги, правда, были глуховаты, да и она за все годы не слышала от них ни звука, но тем не менее эта деталь представлялась важной.

Она зашла в спальню.

Мальчик по-прежнему спал крепким сном.

Просто удивительно — когда они встретились в электричке, он сразу взял ее за руку, встал и послушно пошел с ней, ей даже не потребовалось ничего говорить.

Словно было предreshено, что выбор падет на него.

Молниеносное озарение, как при рождении ребенка, когда женщина сразу понимает, что он принадлежит ей.

Она заполучила ученика, которого искала, и ребенка, которого ей не суждено было иметь.

Она положила руку ему на лоб, убедилась, что температура спала, а затем посчитала пульс.

Все нормально.

Она подобрала правильную дозу морфия.

кабинет

имел на полу толстое белое ковровое покрытие, которое всегда казалось ей страшным и негигиеничным, но в то же время приятным для ног. Теперь оно еще и пригодится для ее целей.

Она принялась разрезать пенопласт острым разделочным ножом и накрепко приклеивать куски толстым слоем клея для пола.

От сильного запаха у нее довольно быстро закружилась голова, и пришлось открыть выходящее на улицу окно. Оно было с тройным стеклом и с внешней стороны имело еще дополнительное звуконепроницаемое стекло.

Случайность обернулась другом.

Она улыбнулась.

Уплотнение пола заняло весь день, но она регулярно заглядывала к мальчику.

Когда весь пол был готов, она проклеила стыки серебристым скотчем.

В последующие дни доставляли новый строительный материал, и она занималась стенами. К пятнице оставался только потолок, отнявший немного больше времени, поскольку ей пришлось сперва намазывать пенопласт клеем, а затем прикреплять пластину к потолку при помощи реек.

Пока клей подсыхал, она на место предварительно снятых дверей прибила гвоздями несколько старых одеял. Дверь в го-

стиную она заклеила четырьмя слоями пенопласта, как раз заполнившими полуметровой глубины дверную коробку.

Взяв старую простыню, она повесила ее на единственное окно. Оконный проем на всякий случай обработала двойным слоем изоляции. Когда комната была готова, она покрыла пол и стены водоотталкивающим брезентом.

Во всех этих хлопотах присутствовал некий элемент медитации, и когда она потом уселась и обозрела содеянное, то испытала гордость.

комната

за последующую неделю стала еще лучше. Она купила четыре маленьких резиновых колесика, крючок, десять метров электрического кабеля, несколько метров деревянных реек, торшер и коробку электрических лампочек. Заказала с доставкой на дом набор гантелей, штангу и самый обычный велотренажер.

Она освободила один из стеллажей гостиной от книг, поставила его на бок и крепко привинтила колесики — по одному на каждый угол. Затем прикрепила с передней стороны деревянную рейку, чтобы скрыть колесики, и установила стеллаж перед дверью в потайную комнату.

Прочно привинтив стеллаж к двери, она попробовала ее открыть.

Дверь беззвучно заскользила на колесиках — все работало идеально.

Прибив крючок, она заперла дверь и установила торшер так, чтобы он скрывал незамысловатое запирающее устройство.

В завершение она поставила на место книги и отнесла в комнату тонкий матрас с одной из кроватей спальни.

Вечером она перенесла спящего мальчика в помещение, которому предстояло стать его новым домом.